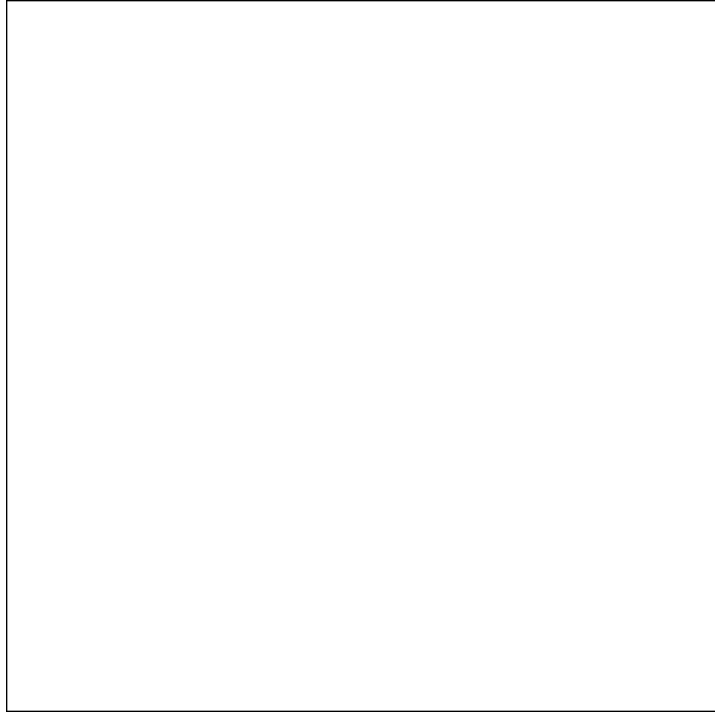




(uten bilder)

Michael Oguttu ✎
Vusi Malindi 🗣️
Anu Gill 📧
panjabi / nynorsk 🗣️
nivå 2



Zama er flink!

ਝਮਾ ਝਾਨ ਰੀ!

Barnebøker for Norge

barnebok.no

ਝਮਾ ਝਾਨ ਰੀ! / Zama er flink!

Skrevet av: Michael Oguttu

Illustrert av: Vusi Malindi

Oversatt av: Anu Gill (pa), Espen Stranger-
Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barnebok.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>





ਮੇਰਾ ਛੋਟਾ ਭਰਾ ਵੱਡੀ ਰਾਤ ਨੂੰ ਸੌਂਦਾ ਹੈ। ਮੈਂ ਸਵੇਰੇ ਜਾਗਦਾ ਹਾਂ, ਕਿਉਂਕਿ
ਮੈਂ ਮਹਾਨ ਹਾਂ।

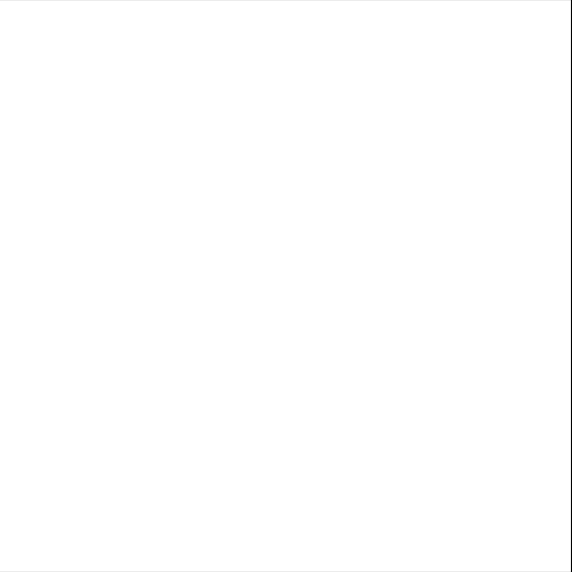
...

Veslebror min søv veldig seint. Eg vaknar tidleg
fordi eg er flink!

Eg er ho som slepp sola inn.

...

ਮੈਂ ਹੀ ਸੁਰਜ ਦਾ ਸੁਆਗਤ ਕਰਦਾ ਹਾਂ।





“ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਸਵੇਰ ਦਾ ਸਿਤਾਰਾ ਹੈ,” ਮਾਂ ਕਹਿੰਦੀ ਹੈ।

...

“Du er morgonstjerna mi”, seier mamma.



ਮੈਂ ਹਰ ਦਿਨ ਇਹ ਸਾਰੇ ਕੰਮ ਕਰਦਾ ਹਾਂ। ਪਰ ਮੈਨੂੰ ਸਭ ਤੋਂ ਜ਼ਿਆਦਾ ਖੇਡਣਾ ਪਸੰਦ ਹੈ!

...

Eg gjer alle desse gode tinga kvar dag. Men det eg likar mest, er å leika og leika!

I timane gjer eg mitt beste på alle m \ddot{a} tar.

...

ਕਲਮ ਵਿਚ ਮੈਂ ਸਾਫ਼ਤੀ ਪੂਰੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਦਾ ਹਾਂ।

Eg vaskar meg sj \ddot{o} lv, eg vil ikkje ha hjelp.

...

ਮੈਂ ਸਾਫ਼ਤੀ ਸਾਫ਼ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਮੈਂ ਕੋਈ ਵੀ ਮਦਦ ਦੀ ਲੋੜ ਨਹੀਂ।



ਮੈਂ ਠੰਡੇ ਪਾਣੀ ਅਤੇ ਨੀਲੇ ਬਦਬੂਦਾਰ ਸਾਬਣ ਨੂੰ ਝੱਲ ਸਕਦਾ ਹਾਂ।

...

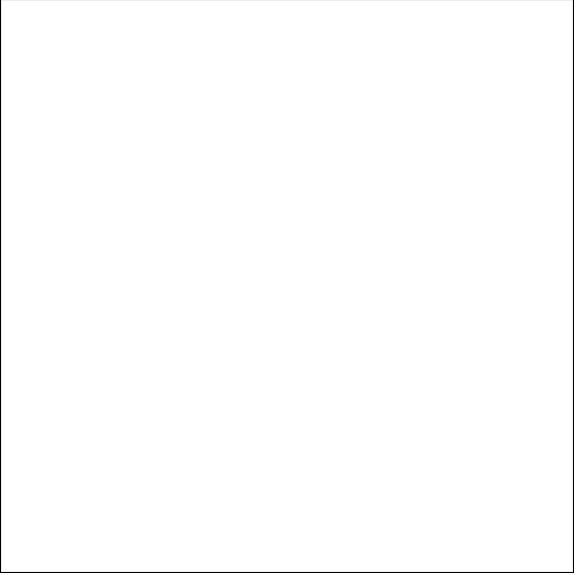
Eg toler kaldt vatn og blå stinkande såpe.



ਮੈਂ ਯਕੀਨ ਬਣਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ਕਿ ਮੇਰੇ ਛੋਟੇ ਭਰਾ ਨੂੰ ਸਕੂਲ ਦੀ ਸਾਰੀ ਖਬਰ ਦਾ ਪਤਾ ਹੋਵੇ।

...

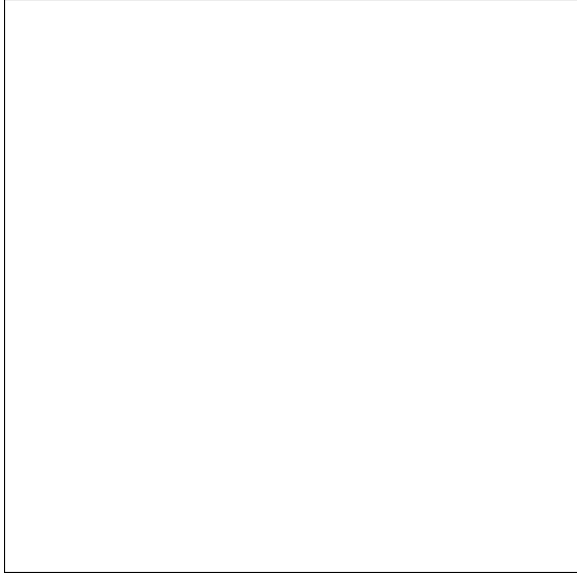
Og eg sørger for at for veslebror får vita alt nytt frå skulen.



ਮਾਂ ਯਾਦ ਦਿਲਾਉਂਦੀ, "ਦੁੱਖ ਨੂੰ ਨਾ ਭੁੱਲਣਾ।" ਮੈਂ ਜਵਾਬ ਦਿੱਤਾ, "ਬਦੇ
ਦੀ ਨਹੀਂ, ਮੈਂ ਨਹੀਂ ਭੁੱਲਦਾ।"

...

Mamma minner meg på tannpussen: "Gløym
ikke tennene." Eg svarar: "Aldri, ikkje eg!"



ਮੈਂ ਮੈਂ ਬਟਨ ਖੋਲ੍ਹ ਕੇ ਵੇਖਿਆ ਤਾਂ ਮੇਰੇ ਮੂੰਹ ਦੇ ਟੀੜੇ ਖੋਲ੍ਹੇ ਸਾਦਾ
ਰਾਂ।

...

Eg kan kneppa knappar og spennas skorne
mine.



ਨਹਾਉਣ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਮੈਂ ਦਾਦਾ ਜੀ ਅਤੇ ਅੰਟੀ ਨੂੰ ਨਮਸਕਾਰ ਕਰਦਾ ਹਾਂ,
ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਲਈ ਅੱਛੇ ਦਿਨ ਦੀ ਖਾਹਿਸ਼ ਕਰਦਾ ਹਾਂ।

...

Etter kroppsvasken helsar eg på bestefar og
tante og ynskjer dei ein god dag.



ਫਿਰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਆਪ ਕੱਪੜੇ ਪਾਉਂਦਾ ਹਾਂ, “ਹੁਣ ਮੈਂ ਵੱਡਾ ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ
ਮਾਂ,” ਮੈਂ ਕਿਹਾ।

...

Så kler eg meg sjølv. “Eg er stor no, mamma”,
seier eg.